

# *Corpus sociolingüístico del habla de Mérida-Venezuela*

Carmen Luisa Domínguez y Elsa Mora (coordinadoras).

Depósito Legal: If 2371998400562

ISBN: 980-11-0208-X

## Hablante 17

**Datos del hablante:** Grabado en 1990 e identificado con el código MDC5MA (índice 7.76 [calculado según los valores asignados en [criterios](#)]), se trata de un hombre de 57 años, obrero universitario, con estudios completos de primaria, vivienda propia, padre obrero y madre dedicada a los oficios del hogar.

Hab.: Bueno, mi nombre es Z. S. M., yo nací en el campo... a la edad de... de... doce años, más o menos, me... vine a la ciudad, estuve trabajando mucho tiempo en... construcción, después de eso me metí a vigilan... vigilancia... de compañías privadas, también fui mucho tiempo panadero, como doce años, trabajé panadería... y después  
5 de eso... sí luché mucho tiempo con la Universidad para conseguir el trabajo que tengo actualmente, e... fui mucho suplente también de la Universidad hasta que por fin... quedé fijo.

Inv.: Mire y... y... ¿hizo el servicio militar?

Hab.: No, yo no fui al servicio.

10 Inv.: ¿No?

Hab.: No, más bien los hijos míos sí... sí han ido al servicio, tres hijos varones que... he tenido, dos cumplieron ya el servicio militar y... uno está sirviendo, de los tres varones que... mi señora tuvo.

Inv.: Y eso de la panadería ¿era aquí en Mérida?

15 Hab.: Sí, aquí en Mérida, esa panadería e... la que queda por el viaducto, la que ahora... actualmente la llaman... pana... (no se entiende)... no...

Inv.: ¿Que queda dónde?

Hab.: Por el viaducto... saliendo a la... a la... a la avenida... la cuatro, por la cuatro.

Inv.: Ajá.

20 Hab.: Imperial.

Inv.: Imperial. Y cómo... cuénteme eso ¿cómo era el trabajo ahí? ¿qué hacía?

Hab.: Bueno el trabajo de panadería es un poco forzado porque... uno tiene que pararse a las tres de la mañana, siempre, y... para llegar el... el horario era de... estar a las cuatro, yo vivía antes en ese t... en ese tiempo vivía por el Gonzalo Picón, yo en el Gonzalo  
25 Picón viví veinte años, y ahí tenía que pararme yo a las tres de la mañana para llegar a las cuatro a... mi trabajo, y yo... trabajé doce años en... parándome a las tres de la mañana.

Inv.: ¿Y cuál era su... su oficio ahí, su actividad?

- 30 Hab.: Mi oficio era... más que todo ayudante, e... asar el pan y... esa cuestión, recoger el pan.  
 Inv.: Era hornero.  
 Hab.: Hornero.  
 Inv.: ¿Y de allí de la panadería?
- 35 Hab.: Y de ahí de la panadería pues me metí a la vigilancia de... compañías privadas, y de... allí de las compañías privadas fue donde me metí a... trabajar en la Universidad, hasta la presente pues, gracias a Dios, estoy trabajando en la Universidad.  
 Inv.: Y mientras estuvo ahí con las... con las compañías privadas ¿no... nunca le pasó ningún susto?
- 40 Hab.: No, tuve mucha suerte con ese trabajo porque... a mí me... me... me dieron puesto... fijo pues y no me... no me estaban llevando para una parte y otra, me estuve tres años en ese... en ese trabajo, y en un solo puesto, porque esas compañías tienen una costumbre de que... lo están llevando para una parte y para otra... e... un edificio y otro, y otro, y... resulta de que eso... una parte le va bien y... en otra parte le va mal.  
 Inv.: Pero le daban armamento y todo.
- 45 Hab.: Sí, a mí me... me daban, sí, armamento.  
 Inv.: ¿Qué cargaba usted?
- 50 Hab.: Bueno, a mí me daban era escopetas de esas... largotas, y... esa escopeta yo la agarraba y la metía por ahí [ái] en un rincón y... pero la tenía escondida para que... no la vieran, si me la reclamaban que... uno tiene que cargar el arma, y yo decía "no ahora voy y la busco, por allá está"... y... yo nunca la tocaba.  
 Inv.: ¿Pero alguien pasó un susto, de sus compañeros, mientras estuvo trabajando como vigilante?
- 55 Hab.: Sí, porque hay personas que les gusta es... que alguien los vea con... con aquella arma que... ese es... un lujo que se dan y... yo creo que no es... no es así, porque... uno con un arma... está peligrando más que... que... no la tenga.  
 Inv.: Usted me contó el otro día que venía mucho a Mérida cuando pequeño, venía... ¿cómo era Mérida en ese tiempo? ¿cómo... recuerda usted que era antes?
- 60 Hab.: ¿Cómo... qué tiempo sería? Yo... quizá... me vine a Mérida... no recuerdo bien si fue en el cincuenta y ocho... y... en ese... en ese entonces pues Mérida era... muy bonita, como siempre, siempre Mérida ha sido bonita, y... actualmente pues... yo no veo que... Mérida ha cambiado, ha cambiado en... en la forma de... de... de que la vida se ha puesto... cara, esto es ya es... ahorita de los últimos... años pues, que tenemos... por ahí el... setenta y... nueve, más o menos, se ha puesto la vida un poco cara.  
 Inv.: Y otros cambios así como el... clima, la violencia estudiantil, no lo... ¿no los siente?
- 65 Hab.: Pues no, yo... no he sentido eso porque... como uno tiene su trabajito pues no siente mucho la... la... la cue... la... lo que está pasando pues, tal vez lo siente aquel... aquella persona que... que no tiene dónde... vivir ¿entiende? trabajan el día y... se lo... a la noche, bueno eso lo hacemos todos ¿no? pero... pero hay personas que... viven peor que uno, e... muchos pagan alquiler y en este caso yo no... yo no estoy pagando alquiler, y... pagan alquiler y no tienen un trabajo fijo, si tiene esa persona... e... para pagar el alquiler, no tiene cómo comer, si tiene para comer no tiene cómo pagar el alquiler, esos son personas que sí viven... mejor dicho, peor que uno pues.
- 70

- Inv.: ¿Su trabajo en qué... en qué consiste, en la Universidad?  
 Hab.: Mm... de qué es lo que consiste... qué le digo ¿cómo le digo?
- 75 Inv.: ¿Cuál es el trabajo?  
 Hab.: Bueno, el trabajo mío actualmente... yo estoy como... aseador [asiador]... pero más que todo, el trabajo que tengo es de... de trabajar... con fotocopadoras... e... y multígrafo. El... el nombramiento mío es de aseador en la Universidad, no... no es de... de... profesión, yo he estado luchando con la Universidad a que... a ver si me dan el
- 80 nombramiento y no ha sido posible, todavía...  
 Inv.: Como de... como de reproducción.  
 Hab.: Como de reproducción. Yo he hablado con... con los jefes que he tenido y... ellos son... sí, cómo no, me han ayudado pero... no ha sido posible, me han ayudado en... en... muchas cosas e... así en mandarle cartas al... al edificio administrativo, allá donde se...
- 85 pero no no ha sido posible la... el nombramiento mío de de... de... de encargado de reproducción.  
 Inv.: ¿Es más alto el sueldo ahí?  
 Hab.: Yo creo que sí, no... no...no, no es mucho pero... sí, sí un poquito más, un poquito más el sueldo.
- 90 Inv.: Y el Departamento de Idiomas... ¿ha cambiado mucho desde el tiempo que usted entró hasta ahorita?  
 Hab.: Sí, ha cambiado bastante, ha cambiado bastante... el... el.. está... el... Departamento está más... ¿cómo le digo? este... ha rendido mucho, el Departamento de Idiomas.  
 Inv.: ¿En qué sentido?
- 95 Hab.: Bueno, en el sentido de que... hay muchos profesores y... y todos trabajan mucho, o sea, para tener el Departamento a... a... muy bonito.  
 Inv.: ¿Cuántos profesores había cuando usted entró?  
 Hab.: Pues no recuerdo muy bien cuántos podían haber, pero... yo creo que ahorita hay más... profesores, ahorita hay como... treinta, trenticinco profesores.
- 100 Inv.: Y cuénteme de las tierras esas que tiene usted allá abajo.  
 Hab.: Ah... ¿las tierras que yo tengo? bueno, esas tierras que yo tengo esas... esas... están en... en... por la loma de... San Rafael del Chama, e... esas tierras... eran... del suegro mío, él se murió pues y... y quedaron esas tierras allá, entonces la suegra pues, nos dijo, nos llamó un día y nos dijo que... esas tierras estaban allá, que por qué nosotros no nos íbamos a... a sembrar, a trabajar, que no se fueran a perder esas tierras, porque... esas tierras habían que estarlas... trabajando, porque si no se enmontan mucho entonces... a medida de que va pasando el tiempo... se vuelve... bueno, se pierde pues, el bosque y la cuestión, entonces hay que estar trabajando allá, yo... cuando a mí me queda un tiempo... e... un tiempo, tengo las vacaciones y eso, yo me voy para allá, busco obreros y eso...
- 110 para... trabajar.  
 Inv.: Y qué ¿es grande la...?  
 Hab.: No, no es... no es mucho pero... sí, es como... tres... tres partes... tres pedacitos de tierra que tienen... pero... sí se gasta tiempo para trabajar.  
 Inv.: ¿Y tienen construcción, algo allá?
- 115 Hab.: Sí, e... ¿construcción en qué?  
 Inv.: Una casita tienen...

- Hab.: Ah sí, sí, hay una casita al fondo.  
 Inv.: Y para allá se van en las vacaciones...
- 120 Hab.: En las vacaciones, sí, nos vamos para allá a... nos quedamos por allá ocho días, más o menos, a los ocho días nos vamos para otra parte, o nos quedamos en la casa aquí... en la... en Ejido donde... vivimos.  
 Inv.: ¿Y qué siembra allá en las... tierras?  
 Hab.: Bueno, allá... allá más que todo se siembra es... maíz, apio y... caraota, es lo que más produce, también produce la yuca y eso pero... no... todavía no he sembrado pues, no, no ha sido posible.
- 125 Inv.: Pero no necesita abonar.  
 Hab.: No, esas tierras son muy abonadas, más bien, sí, no se necesita abonar nada, eso... esas tierras quedan... arriba en ¿cómo le digo? casi llegando al páramo.  
 Inv.: Ah, es alto.
- 130 Hab.: Exacto... eso... es... todo el tiempo es muy fresco pero...  
 Inv.: ¿Cuál es la ruta para ir para allá?  
 Hab.: La ruta es por... por la Torre, por la carretera del Morro, mejor dicho, por la carretera del Morro, llega uno a la Torre... y ahí sí... deja uno el carro y agarra a pie, sí se camina como... un cuarto de hora, más o menos, para llegar allá.
- 135 Inv.: Eso tiene que ser muy bonito.  
 Hab.: Más o menos, cuando está lloviendo no es muy bonito porque... eso es... como es pendiente se pone... muy resbaloso... y entonces uno tiene que andar en... es siempre duro, es duro, para no caerse.  
 Inv.: Y cuénteme de su familia ¿cuántos... cuántos hijos... tiene?
- 140 Hab.: Bueno, e a... en la familia... hubieron... seis hijos, tres hembras y tres varones.  
 Inv.: Todos ya grandes.  
 Hab.: Ya están todos grandes, mujeres y hombres.  
 Inv.: ¿Tiene nietos?
- 145 Hab.: Nietos ya hay... tres también, hembras... una hija se casó y las otras pues tuvieron... familia... solteras, pero están en la casa.  
 Inv.: Los varones sí no...  
 Hab.: No, ellos no se han metido con... con hijos, ellos no... no... saben qué es... tener... amor de hijos.  
 Inv.: Todavía.
- 150 Hab.: Todavía no.  
 Inv.: Pero usted sí sabe del amor de los nietos.  
 Hab.: Sí, los nietos... como que... como que se quieren más que los mismos hijos.  
 Inv.: ¿Usted cree?
- 155 Hab.: Yo creo... o como dijo usted... es algo que... uno mismo no... se da cuenta cómo... puede querer un nieto, sí, uno quiere los hijos, como no, uno quiere... pero ya cuando cumplen su edad pues... hay algo que que... cambia el... el... el amor de... de pequeño a grande, cuando cumplen su edad pues, sí les dicen e... dicen las cosas pero si no las oyen, o no quieren oírlas pues uno... "bueno, él ya tiene su edad, él verá que va a hacer", ese... es el pensamiento mío, y siempre se lo he dicho yo a ellos, si ustedes buscan un mal camino, bueno, ya es... por su propia cabeza, ya uno ha cumplido con... con aquel
- 160

compromiso de... de llevarlos... más o menos cuando están pequeños, cuando están menores de edad, que no... que no van a decir el día de mañana "no, esto es porque... mi papá o mi mamá no me dijeron nada, no me reclamaron nada", e... uno trata de que... ese... es ni... ese muchacho... no... no busque un mal camino, pero ya cuando cumplen su  
 165 edad sí, ellos verán, uno... mucho hará con decirles "bueno eso no se hace, usted ya sabe... por qué... tiene que hacer eso", e... muchas veces me ha tocado que decirles, ellos no me contestan nada pero... pero... no sé, en ese momento qué podrán pensar, qué... qué estarán pensando ellos "sí, es verdad lo que dice mi papá o... o... él no tiene que ver más... ver conmigo", pero ellos no me contestan nada, yo creo que es más bravo una  
 170 persona que no le conteste nada porque... el que contesta, claro, que hasta cierto punto pueden contestar, hay veces se pasan de... de contestones entonces a uno le da... hasta rabia.

Inv.: ¿Y con los nietos?

Hab.: Con los nietos sí, e... ahorita pues las dos nietecitas que tengo en... en la casa, yo...  
 175 mejor dicho, ellas me dicen... papá, las que están en la casa, dos, y... la otra... que... que siempre... no está, o sea, vive aparte, e... sí me dice nono, sí, pero las que están en la casa me dicen es papá y las que están en la casa le reclaman a la otra, que está por fuera, que vive afuera, ellas le dicen "no, él no se llama nono, él se llama es papá".

Inv.: ¿Y qué edad tienen las niñas?

Hab.: Ella tiene ahorita... tienen ahorita tres años... tres años y medio, la otra tiene... tres  
 180 años, casi seguidas son.

Inv.: Una tres años y la otra tres años y medio ¿y la otra?

Hab.: Tres años también.

Inv.: ¿Y ya hablan todas?

Hab.: Sí, esas son unas... unas loras... sí, ya... ya están en el... ¿cómo se llama? en la  
 185 prepara... preparatoria, en el kinder.

Inv.: Ya están estudiando.

Hab.: Sí, ya este año ya las... las pusieron las mamás.

Inv.: ¿La de S. está allá con usted?

Hab.: Sí, ella está allá, ella es la más... la mayor, e... está muy crecida la muchacha, usted  
 190 la ve... dice que tenía como cinco años, no... está más pequeña, tres y medio, muy desarrollada la muchacha, y la o... la que sigue, la que le sigue, que está también en la casa.

Inv.: Muy bien, y usted se siente como más débil ante los nietos que ante los hijos.

Hab.: Pues sí, yo las quiero mucho, no, ni... ni... ni mi señora ni yo no... no queremos  
 195 nada con ellas, porque muchas veces... les decimos a las mamás... de la... de ellas, que... si ellas llegan a casarse que... se irán sin... sin... sus hijas, que ellas, que las... mientras estén en la casa pues son hijas de ellas pero si llegan a buscarse... su marido, e... no son hijas de ellas, que se vayan solas, ellas son las... bueno las... uno dice que las que ve...  
 200 van a ver de uno.

Inv.: ¿Y cómo crió usted a sus hijos comparado a como está criando a sus nietos?

Hab.: No, yo a los hijos míos los crié muy... muy... mejor dicho, era la vida más... más  
 económica, porque ahorita un... niño sale muy caro, empezando por la leche que... está sumamente cara, a veces no se encuentra, el... vestuario, el alimento... que antes un

205 niño... yo recuerdo que... yo me ganaba diez bolívares diarios, yo iba al mercado con cien bolívares, hacía el mercado de la semana y todavía me quedaba, todavía me quedaba plata, y... y ya hoy... voy al mercado con... con dos mil bolívares y... y me falta plata pues, no compro todo lo de la semana, es que la vida... ha cambiado mucho.

Inv.: Pero... le pregunto también en relación con... usted se sentía como más duro con los hijos y ahorita con los nietos es más blando.

Hab.: Ah... e... e... ya, el modo de ser yo con la familia.

Inv.: Eso.

Hab.: No, yo creo que sea igual, yo... yo yo no trato de cambiar... en el... en respecto pues, por ejemplo, eso que usted me pregunta, claro que los hijos pues... uno sabe que es uno el que tiene que responder de aquellos hijos, los... propios, ahora los nietos no, yo los e... ayudo a educar pero como tienen su madre y eso... entonces yo dejaría que las madres los... los eduquen, los reprendan, porque para eso tienen sus madres, cuando sus madres están... e... está... ¿cómo le digo? castigando y eso, yo no me meto, y... mi señora tampoco, porque entonces e... aquel... aquel niño e... ¿cómo le digo? este... no mira, o sea, no respeta que la madre, como madre que es, tiene que e... castigarlos para que la respeten... como madre, y entonces... si uno se mete, entonces no la va respetar como... como su madre que es, eso ya es más... más... más aparte de... la crianza de... un hijo propio.

220 Inv.: Cuando tenía los suyos, estaba criando a los suyos ¿tenía que ser duro a veces? tenía que darles...

Hab.: Sí, como no, bastante, sí, yo crié esos... esos... los seis muchachos... aquí en el Gonzalo Picón en... en un... en una... en una dos... en una pieza, dos piezas que tenía, la de dormir y la cocinita, ahí crié yo seis muchachos, les ponía una puerta así... para que no se salieran para la calle, ahí los tenía como... como... un poco de... vamos a decir, 230 pollos ahí, entonces... esos muchachos ahí se fueron criando hasta que... que les llegó la edad de... irse a la escuela y... y... entonces ahí sí podían salir a la calle pero mientras estuvieron pequeños no, ahí los tenía acorralados, bueno, mi señora eso sí ha tenido, no le ha gustado tener... muchachos en la calle, no, mientras estuvieron pequeños estuvieron así, acorraladitos, y... después pues... se fueron a la escuela y estudiaron hasta... sexto 235 grado en... el Grupo Godoy, después la secundaria [segundaría]... se... unos estudiaron en la técnica, abajo, en Santa Juana... y... otros por aquí por el San José Obrero, sí, también estuvieron estudiando ahí en el San José Obrero, la secundaria [segundaría], hasta que... no... no quisieron estudiar más e...llegaron hasta... los varones llegaron hasta... hasta segundo año... y de ahí no pudieron seguir más, no sé por qué, porque e... el anhelo mío era de que ellos... estudiaran, que de alguna manera pues... Dios lo socorría a uno para... 240 ayudarlos, no ayudarlos... como ¿cómo le digo yo? así... ricamente ¿no? pero... sí... sí pobremente, pero ellos no no no no quisieron e... seguir, los varones, las hembras sí sacaron el bachillerato.

Inv.: ¿Y usted ve mucha diferencia en el modo que lo criaron a usted y el modo en que usted crió a sus hijos y el modo en que sus hijos están criando a... a sus nietos?

Hab.: ¿Cómo, la diferencia cómo sería?

Inv.: A que antes era más duro, ahora es como más... suave la... la educación que se les da a los hijos en la casa.

- Hab.: ¿Más suave ahora? no, no puede ser, no puede ser.
- 250 Inv.: Como que ahora hubiera más libertades, así que...
- Hab.: ¿Más libertad?
- Inv.: O menos violencia, que antes le pegaban más a los muchachos... que ahora o lo que usted ve así en su casa, o recuerda.
- Hab.: No sé... porque yo, a veces... yo... he castigado a mis muchachos... cuando ellos...
- 255 no no, no... tomaban... e... ¿cómo le digo? este... atención, no tomaban... atención... al estudio, llegaban a su casa y... no hacían sus tareas, eso era cosa que a mí me daba mucha rabia y a veces... agarraba y les... les pegaba, o cuando... tenían los exámenes y... llegaban... bueno, con... con el... resultado pues, malísimo y... esos eran cosas que a uno le daban mucha rabia y a... agarraba y les pegaba.
- 260 Inv.: Y cuando usted estaba en su casa, que estaba pequeño ¿cómo...?
- Hab.: ¿Pequeño... yo?
- Inv.: Ajá.
- Hab.: Eso sí no recuerdo bien, la... la niñez mía.
- Inv.: ¿Pero no llevó mucha pela usted?
- 265 Hab.: No, yo también... yo... sí, los que... me criaron a mí, que fueron los... unos... tíos que... por cierto... ya el tío se murió, tiene como... un año de haberse muerto, e... la tía sí vive todavía, ella vive... el campo, siempre la vamos a re... a visitar, ella... e... mi tío era, también, muy... bravo, él era bravo, él... e... bueno, él era de las personas que... llegó a tener... cómo vivir, bueno, mejor dicho, la manera de vivir, pero llegó un momento en
- 270 que... se acabó, acabó con todo, fue botando todo y... vino a quedar sin nada, porque cuando nosotros nos criamos, estábamos pequeños, con ellos, tenía... bastante ganado y tenía... bestias, nosotros nos... nos encargábanos de... de aquello pues, cuando estuvimos pequeños, ya... crecimos ya... pudimos [podíamos] agarrar... la ciudad pues, mejor dicho, ellos fueron acabando todo porque... no tenían... no tenían pues... uno es que... el
- 275 muchacho, es el que es... ¿cómo le digo? para ver el... los animales, el ganado y... las bestias, el que es más inteligente yo... podría decirles... donde no hay... donde no hay muchachos no hay... no hay...
- Inv.: Es difícil tener...
- Hab.: Es difícil tener... animales, porque yo me acuerdo, los muchachos "corre para allá, corre para acá" y... y... "mire, que falta esto", "mire que hay que buscar... tal cosa" y uno muchacho pues no se cansa, o... no le duele nada, mejor dicho, sí, en cambio ya... uno viejo ya... se cansa con nada.
- 280 Inv.: ¿Todo le duele?
- Hab.: Todo le duele, mucho menos... para ver animales, entonces ese... ese ahí... ahí está... que.. que todo se acaba.
- 285 Inv.: Mire ¿y usted cuando... cuando estaba pequeño no recuerda ser... haber sido tremendo, hacer tremenduras por ahí?
- Hab.: No, yo no recuerdo, nosotros... vivimos en el campo y nosotros siempre nos ocupábanos más que todo era de... de animales, de pastorear... pastorear animales, mejor dicho, y... las bestias, nosotros... e... hubo una época de... que había como veinte a...
- 290 veinte vacas, bueno, todo junto, buey, toro y... y bestias también, entonces a nosotros nos... nos tocaba que ver... pastorear las... e... las buscábanos por allá en un potrero y las

295 recogíanos en las tardes, para que durmieran en un corral que había pues, y.. en la mañana nos tocaba que... ordeñar y... sacarlas... de ahí, para... los potreros, otra vez, y estar pendientes todo el... todo el día, a dónde estaban y... que no se metieran a la sementera, esto... porque... los animales siempre buscan la sementera para... buscar el... el pasto, y ese era el trabajo de nosotros, de... cuando estábamos muchacho...

Inv.: ¿No se escapaban al río, ni le robaban naranjas a los vecinos?

300 Hab.: [[risas]] No, no eso sí no estábamos nosotros de... de quitarle a los vecinos nada, porque... porque ahí sí... nos castigaba, los que nosotros nos criaron ellos... e... por esa parte, muy educados, también ellos.

Inv.: Y juegos en ese tiempo: trompos, papagayos...

305 Hab.: Y sí, el trompo, como para la Semana Santa, e... nosotros... nos gustaba mucho cuando llegaba la Semana Santa porque... bailábanos el trompo y jugábanos carta... también, el bolo, que llaman el... bolo, es como... sí, bolo, creo que no tenga otro nombre, antes en el campo era muy bonita, la Semana Santa, se reunía mucho la gente y se reunía y... buscaban juegos de...